

小能人文学丛书

SI
DAO
TAN
XIAN

死岛探险

〔英〕艾尼德·布莱顿 著



文化艺术出版社

946787

死 岛 探 险

〔英〕艾尼德·布莱顿 著

I561.45
34045

15
30

文化艺术出版社

(京)新登字140号

Die Insel der Abenteuer

Von Enid Blyton

Copyright, Erika klopp Verlag Berlin 1980

(根据柏林艾利卡·克劳布出版社, 1980年德文版本译出)

死岛探险

〔英〕艾尼德·布莱顿 著

滕守尧 朱疆源 译

·
人民教育出版社出版

(北京前海西街17号)

新华书店北京发行所经销

六〇三厂印刷厂印刷

·
开本787×1092毫米1/32 印张 8.625 字数174,000

1992年5月北京第1版 1992年5月北京第1次印刷

印数0,001—4,000册

ISBN 7-5039-0880-7/I·431

定 价: 4.20元

《小能人文学丛书》序

——献给青少年朋友

滕守尧 朱疆源

每个人都有自己独特的青少年时代。

当人们进入成年，步入老年，这个时代便会幻化成一幅幅画面。无论你走到什么地方，这些画面都会像影子一样伴随着你。在你最快乐的时刻，在你最艰难的关头；在你独居静室，在你身居闹市；在你的睡梦中，在你夜梦初醒时，这些画面便变得异常清晰和活跃，它们在你的眼前跳动着，有时是那么调皮，有时又那么严肃；有时给人以指责，有时给人以安慰。

有人说，少年时代思想是最纯洁、最简单的，一旦长大进入成年，思想便变得复杂了。这句话，其实只说对了一半。成年人的思想确实是复杂了，但决不等于说少年时代就仅仅是纯洁和简单。少年是生活在一个和成年人完全不同的世界里。在这个世界里，青翠的竹竿变成了奔驰的骏马，矮凳变成了海洋中行驶的大船，露珠变成了美酒，蘑菇变成了雨伞。在这个时代，每一件事，都是一个新的起点；每到一处，都感到格外新鲜。在成人眼里，也许只是一场可有可无的游戏，而孩子们却个个都一丝不苟，显得是那样严肃、认真和威严！

少年之后，进入青少年，这是从独特的少年世界进入另一个完全不同的世界的过渡期。然而在这两个世界间，并没有一架从低到高的阶梯，而是一座烟雾缭绕的“桥”。人走在桥上，瞻前顾后，对前方的成人世界充满了好奇、迷茫、疑问和期望；对身后的少年、童年时代依旧恋恋不舍，藕断丝连，那截青翠的竹竿也许不再是一匹奔马，而一旦见到一匹真的奔马时，又丝毫想不到有马失前蹄，或有时也会被马踢翻的危险。

在这一微妙的过渡阶段，人的内心就像是一块吸水的海绵，假如此时，人能经验一千件事，就有一千种永远是新鲜的经验播入心田；假如人在此时，读了一千部饶有趣味的书，就有一千种永不磨灭的烙印留存在心间。它们全都是第一次，第一个或第一遭。因而即使你成年后悟到，其中有一些是那么可笑和荒唐，可一想到它们，便会引起一阵心的震颤。“望梅止渴”对某些人也许是一种根本就不现实的神话，但对那些曾经亲自品尝过梅子的人来说，却是一种毕生毕世活生生的体验。

然而不幸的是，并不是每个人在青少年时代都能经历一千件饶有趣味的事儿，更不是每个人都能读到一千部使人激动万分的好书。

在旧中国的千千万万个书斋里，那一个个鼻子里还流着鼻涕的孩子们，每天朗诵的是使他们莫名其妙的“人之初，性本善……”假如到时背诵不出，先生便会在手上打板子。

有时候，一部《西游记》的书，已经读烂了，可过不了多久，就会又捧在手上。对于那些好奇的青少年来说，又有什么法

子呢？到哪里才能找到更多的令人解渴的好书呢？

解放初期，从苏联来了好几部引人入胜的好书，如《卓娅和舒拉的故事》、《古丽雅的道路》等，它们曾使好几代青少年无比激动地“走”出了中国，与黄头发，蓝眼睛、高鼻子的洋孩子们发生了感情上的交流，一起经历了种种不寻常的革命历程。要问青少年们读这些书时的那股如痴如狂的劲儿及它们对人一生的影响，那些现年40—50岁的伯伯婶婶们，也许会有好多好多话要讲呢！

八十年代，翻译的书渐渐多起来了，越来越多的国内的作家们也开始关心起青少年读物了，然而离孩子们的渴求，还差得很远很远呢！上千种有趣的青少年读物，对于一个仍然只记得五十年代或六十年代的书市状况的人来说，这简直是一个天文数字。然而有一天，在联邦德国的一个10万人的小城里，我们走进了一个青少年书店。在这里我们果真看到了上千种青少年读物。当时，我们抑制不住心中的激动，仅仅是粗粗地浏览，也花去了我们整整一天的时间。一个德国朋友告诉我们，在这儿，青少年读物和青少年录音录像，都必须保证内容健康向上，稍有淫秽，便进不了这个神圣的殿堂。我们心中暗暗惊叹，原来此地的家长们，也怕青少年们受污染（西方心理学家认为，青少年时期为危险期）。为了证实这一点，我们立即掏出干瘪的钱包，买了几部书，回家后便埋头细读。在这些青少年读物里，果真倾注了作家们诚挚的感情和责任感，把青少年们引入了一个个新奇、曲折、健康、向上的青少年世界里。我们得到的一个最深刻的印象是：书中所描写的青少年（许多也是独生子女），虽然都生活在舒适富裕的环境中，

但他们却不以“小皇帝”自居，而是一些小能人。小能人们团结友爱、独立自主，不依靠父母，自己闯荡世界，也许是这些书中所描写的青少年的思想行为的主流。

也许就在此时，一种极为强烈的，可能是不太现实的愿望在我们心中滋生了：要是能从中选出一批书，然后用青少年朋友能够接受的语言翻译出来，不是对青少年朋友精神世界需求的一种弥补吗？！

也许这便是本丛书由来的最初动机。本丛书的第一批书在文化艺术出版社许廷钧同志的支持和帮助下，就要与青少年朋友们见面了。如果这套丛书能受到青少年朋友的喜欢，请不要忘记为本丛书辛勤工作的文化艺术出版社和许廷钧伯伯及他的同事们。

但愿本丛书将来能收进更多的当代、古代、中国、外国的优秀的青少年读物；愿国内外学者、专家、作家、翻译家，能为本丛书添砖加瓦；愿未来某一天，也有成千上万种有趣的青少年读物出现在国内图书市场上；愿人人在青少年时期都能读到许多有趣味的书，经历许多有趣的事儿。

1990. 2. 16

于西德明斯特

目 录

	《小能人文学丛书》序……滕守尧 朱疆源 ——献给青少年朋友
1	起始……………(1)
2	建立友谊……………(10)
3	两封信,一个计划……………(19)
4	海岸古堡……………(27)
5	终于在古堡住下了……………(37)
6	古堡一日……………(46)
7	一个有趣的发现……………(54)
8	在地窖里……………(63)
9	一条陌生的船……………(71)
10	夜间遇险……………(80)
11	比尔·史莫根斯……………(89)
12	一次宴会——尤尤大吃一惊……………(99)
13	尤尤又上了一次当……………(107)
14	死岛一瞥……………(115)

15	秘密出海	(130)
16	奇怪的发现	(142)
17	尤尤是个坏蛋	(152)
18	再探死岛	(160)
19	在矿井里	(172)
20	井底被囚	(180)
21	逃离——亚克不知去向	(189)
22	菲力普见到比尔又吃了一惊	(197)
23	又是一条秘密通道	(204)
24	海底旅行	(213)
25	一个奇妙的发现	(222)
26	倒霉的时刻,奇异的遭遇	(230)
27	真相大白	(238)
28	再次井底被囚	(246)
29	善有善报	(257)

1 起 始

这是一个晴朗的日子，菲力普·曼乃林正坐在一棵大树下面做数学题，这儿十分幽静，周围静悄悄的，没有一个人。可突然之间传来了一个人的说话声，这显然是在向菲力普说话。

“快把门关上，你这个白痴。”这声音显得十分不耐烦，“我不知嘱咐你多少次了，要你进门时把鞋底擦净，可你就是不记事！”

菲力普站起身，绕着他坐的小山包整整转了一圈，也没发现一个人影，这儿除了他自己外，再也找不到第二个人了。

“净说蠢话，”菲力普自言自语地说，“这儿又没有门，让我到哪儿关门去？这儿也没有擦鞋的垫子，干吗要我擦鞋底？这个对我说话的人一定是个疯子，可究竟是谁在这里说话，怎么只听到声音，见不到人影？”

就在这时，一个灰褐色的小鼻子从菲力普的衣领里慢慢露了出来，嗨！原来是菲力普养的一只小小的灰老鼠。菲力普这个孩子就是喜欢玩小动物，老鼠当然是他最喜欢的一种。他见老鼠钻了出来，便温柔地抚摸着这个小东西的头，小东西得到主人的宠爱，高兴地抽了抽鼻子。

“快把门关上，你这个白痴！”刚才那莫名其妙的声音又响

了起来，“别爬在这儿闻来闻去的，你的餐巾哪儿去了？”

这也太过分了，菲力普开始生气了。他扯起嗓子，向对方



喊道：“你给我住嘴，我闻什么了？你是谁？你到底在哪儿说话？快给我站出来！”

没有人回答他的话。菲力普弄不清自己的行为究竟哪儿不检点，惹得这个人发这么大的火！可这件事也真是太神秘，太奇怪了，他根本就弄不清这种粗暴无礼的声音究竟是从哪儿来的？难道光天化日之下这儿还会闹鬼不成？想到这儿，他

又生气地向对方回喊道：“我现在正忙着做作业，没有功夫同你瞎罗嗦，如果你想同我说什么，就赶紧站出来，别这么躲躲闪闪的。”

“那好吧，亲爱的舅舅。”突然之间对方的语气全变了，变得是那么温和与谦恭。

“我的天！”菲力普叹了一口气，“这事越来越让人糊涂了，我一定要解开这个谜。如果我能够知道这声音是从哪儿来的，就能知道这说话者是谁。”想到这儿，就又向对方喊道：“你究竟在哪儿？快快出来，让我看看你！”

“我已经告诉过你不下十二次，让你不要吹口哨，可你就是不听！”对方愤怒地回答说。这突然的变化，把菲力普惊得简直说不出话来。他刚才没吹什么口哨啊？对方的话显然是驴唇不对马嘴。菲力普突然觉得有点害怕起来，他决定马上回到自己的房子里去。

临走之前，他又细心地向四周看了一会，但仍然判断不出这声音究竟是从什么地方传来的。这也许是从左边传来的吧！他心里想。这个人一定正藏在那边的树林之中，我现在必须看看究竟是怎么一回事儿。

菲力普轻轻地把书收拾起来，把铅笔塞到书包里，然后小心翼翼地站起身。可正当他离开这儿时，一阵刺耳的笑声又突然响了起来，这下可真把菲力普吓蒙了。他稍一定神，判断出发笑者所在的位置，便不顾一切地向那儿跑去。刚才他清楚地听到，那声音是从山包下边不远的一丛防护树林中传来的。可他刚刚跑到那儿，笑声便停止了，周围仍然见不到一个人。

菲力普站在这儿最大的一棵树下，侧起耳朵仔细地听着。四周静悄悄地，只能听到自己心脏在地怦怦跳着。他心里害怕极了，真希望这时能从房子那边来一个人。正在这时，那声音又响了起来，这次正好在自己头顶的上方。

“我不知嘱咐你多少次了，要你进门时把鞋底擦净，可你就是不听！”这个声音听上去粗暴极了，菲力普不禁打了个寒战，手一松，书和本子都落到了地上。他抬起头，向头顶上方的树梢望去——嗨！闹了半天，原来是一只美丽的鹦鹉。这鹦鹉全身羽毛都是鲜红鲜红的，中间只有几片灰白色的羽毛作为点缀。头顶上方有一只抖来抖去的大大的冠子。它把头偏向一边，那对亮闪闪的黑眼睛向菲力普盯着看，咕噜噜的响声正从那拱形的嘴里发出来。

菲力普立即被这只美丽的鸟吸引住了，两只眼睛一眨不眨地望着它。这只鹦鹉太有意思了，只见它若有所思地搔了搔头顶，然后用一种温和的商谈的口气说道：“别在这儿闻来闻去的！快把门关上，你这个白痴！怎么这么不会看眼色！”

“这下我可明白了！”菲力普惊奇地说道，“刚才在这儿又说又笑、又骂人的，原来是你这个小东西？你可真把我给吓坏了！”

那鹦鹉打了一个喷嚏，紧接着又说道：“你的餐巾哪去了？”

菲力普笑了，“乖乖！这真是一只奇特的鸟儿！也是一只我从未看到过的最最聪明的鸟儿。”“喂！你究竟是从哪里飞出来的啊？”

“把你的鞋底擦净，”鹦鹉声色俱厉地喊道。菲力普笑得

更厉害了，正在这时，一个男孩子的喊声，从山脚下传了出来：

“奇奇，奇奇，你在哪儿？”

鹦鹉听到喊声，便鼓起翅膀，尖叫一声，向山脚下的那排房子飞去。菲力普两眼呆呆地望着它飞去的方向，直到望不见了，才回身把掉在地上的书捡了起来。

“刚才呼叫这只鹦鹉的是一个男孩。”菲力普心里想道，“这声音又是从我住的那所房子的花园中传来的。他是不是也像我一样，限期被罚到这儿补课的。如果是那样，这下子可好了，假期补课就能有这么一只鹦鹉陪伴着，房子里还有点生气，不然天天在这里死记硬背地做功课，可真把人给闷死了！”

菲力普上学期得了猩红热，此后又生了麻疹，把功课落下了不少，他的班主任写信给他的伯父伯母，建议他假期到一个家庭教师那儿住上几个星期，把落下的功课补上。没想到伯父伯母没加考虑就答应了。就这样，刚一放暑假，菲力普便来到这里，每天都要花上几个钟头补习数学、地理和历史。菲力普心里真烦啊！他多想能同住在伯父伯母家的妹妹狄娜在一起，每天在海边，散步、游泳、玩鸟……那日子该多么自由自在和有趣！

给他补课的老师是罗艾先生，菲力普同他还比较合得来，可同他一起来这儿补课的另外两个男孩可真没劲：其中一个比菲力普的年龄大得多，和他根本就玩不到一起；另一个与他同龄的孩子则女里女气的，见到菲力普收集的任何一种昆虫或小动物，都吓得赶紧往后躲。菲力普热爱一切小生物，而且有一种极为奇特的本领：他能使每一种小动物都变得温顺、听话。

菲力普控制不住好奇心，赶紧向山下走去，他要回房子里看一看，拥有这只美丽的鸚鵡的孩子究竟是不是到这儿来补课的一名新同学，如果是这样，这个假期补课班也许就会变得有趣起来。因为这个孩子看起来一定比那个比他大好些的萨姆和那位女里女气的奥里弗有趣得多。

他回到住处，刚一打开花园的门，便吃惊地站住了。一位小姑娘正站在院子里。这位小姑娘大约只有十一岁，一头红色的鬈曲的头发，一双碧绿色的眼睛，皮肤细嫩，脸上起码有一百多个雀斑，见菲力普进来，便一声不响地望着他。

小姑娘一见到这个身穿背心和短裤的男孩，便十分喜欢，“你好！”她招呼说，“你好！”菲力普赶忙回答，“你也是这个假期补课班的吗？”

“也可以这么说，”她笑着回答，“但我不是来补课的，我是专门来陪亚克的。”

“谁是亚克呀？”菲力普问。

“是我的哥哥，”小女孩说，“他假期得到这儿补课，他上学期考试有的功课不及格。我哥哥人很聪明，可就是不用功，他说他将来只想当一名鸟类专家。一天到晚学习数学、诗歌这些玩意儿又有什么用处！”

“什么？他要当个什么……家？”菲力普问。看到这位小姑娘鼻子上有这么多雀斑，他感到实在很新奇。

“鸟类学家就是一位专门研究鸟，与鸟打交道的专家。”小姑娘说，“你连这也没听说过！我告诉你，亚克可爱鸟了，他爱鸟爱得都着了迷。”

“那他应该到我们家，同我们住在一起。”菲力普说，“我家

住在大海边，那一带海岸十分荒凉和偏僻，各种鸟儿多得数不清，有些鸟儿的样子可奇特了。我也很爱鸟，可我对鸟懂得不多。我问你，那只鸚鵡是亚克的吗？”

“对啊！”小姑娘说，“这只鸟跟着他已经四年了，它的名字叫奇奇。”

“它会说那么多话，这些话也许都是亚克教它的吧？”菲力普心里想，假如有一门专门教鸟儿学习人类语言的课，亚克一定会得满分。能取得这样的成绩，其他功课学得糟一些也是值得的。

“不！”小姑娘笑着回答，她的那对碧绿色的大眼睛忽闪忽闪的。“奇奇的这些话都是无意中从我伯伯那儿学来的。我伯伯是这个世界上最令人讨厌的老头子，他对我们可凶了。我的父母在我们很小的时候就死了。每到假期我俩就得到那个乔治伯伯家里去度假。可我们一到那儿，他的脸就吊得长长的，他的那位保姆也不喜欢我们到那儿去，所以我们没有一个假期过得愉快。当然，我只要同亚克在一起，什么样的气也能受，亚克只要有鸟，其他什么也不在乎。”

“真不幸，亚克也得像我这样，每天辛辛苦苦地补课，”菲力普说，“可你就幸运多了，你可以在这儿尽情地玩玩、到处溜达溜达，想干什么就干什么。”

“不，那可不行，”小姑娘说，“我要同亚克在一起，平时上学时，就很少见到他，假期里我可不愿再同他分开，我觉得同他在一起最有意思。”

“我妹妹狄娜可不像你这样，她不愿同我在一起，我们俩一到一起，就是吵不完的架。喂，那位是亚克吗？”

一位小男孩正在向菲力普这边走来。在他的左肩上正站着那只美丽的鸚鵡奇奇。它用那只鸟嘴轻轻地摩擦着亚克的耳朵。似乎在那儿同他小声地嘀咕着什么，亚克轻轻地搔着鸚鵡的头，用那双同他妹妹一模一样的碧绿色的眼睛看着菲力普。他的头发也是红彤彤的，脸上的雀斑儿密密麻麻数都数不过来，整张脸上几乎找不到一块没有雀斑的空地方。

“哈罗！小雀斑，”菲力普亲切地招呼。亚克咧开嘴笑了笑，回答说，“哈罗，小卷毛，”说完仍然笑得闭不上嘴。菲力普不由自主地用手压了压自己额前的那缕卷髻的头发，这缕头发总是向前翘翘着，不管是蘸上水，还是用毛刷子刷，都不能把它压平。

“把你的鞋擦净！”奇奇严厉地训斥着。

小姑娘转过身，向着亚克说道：“我真高兴，你终于把奇奇找回来了，它来到这个新环境后一直不太高兴，老是往外飞。”

“它没有飞远，露西，”亚克说，“我敢打赌，我们这位小卷毛刚才在山顶上一定是吓坏了。”

“可不是嘛！”菲力普把刚才自己在山上的遭遇，一五一十地告诉了亚克兄妹。他们听后禁不住哈哈大笑起来，连奇奇也加入了他们的笑声。

“我的天，你们两位来到这儿可太好了。”菲力普说，他自己好几天都快不快了。可一见到这红头发碧眼睛的兄妹俩，便立刻喜欢上他们了。他知道，他们几个人一定会成为好朋友的。他可以把收集的那些小动物拿给他们看，还可以和他们一起出外散步、聊天。亚克比露西大三岁，今年十四岁